



EPA

Sitio Superfondo de McCormick & Baxter

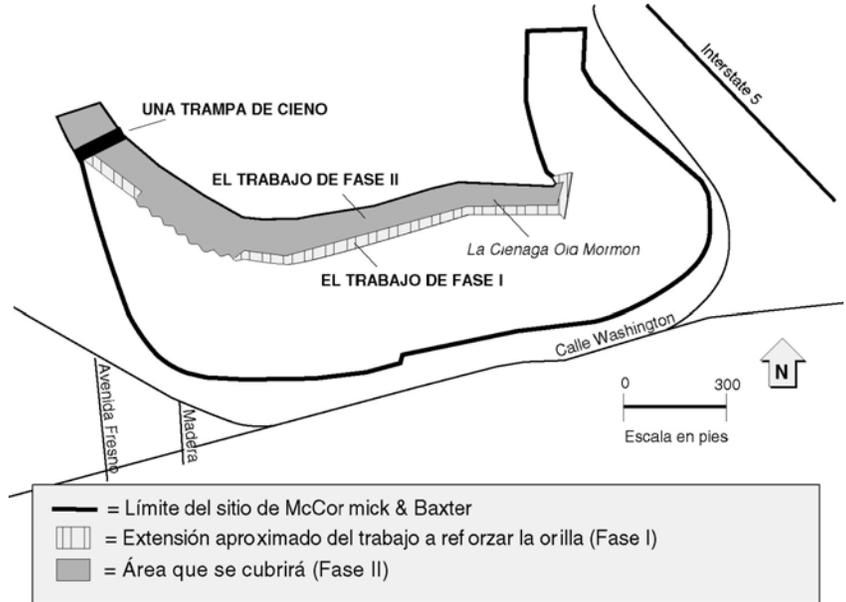


LA AGENCIA PARA LA PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE DE LOS EEUU REGIÓN 9 OCTUBRE DE 2003

Asistencia Técnica Disponible Fase I Terminada; Buque retrasa la Fase II

Asistencia disponible para financiar participación en las decisiones relacionadas al sitio

Grupos comunitarios son elegibles para beneficiar de un programa para asistencia técnica que financia su participación en decisiones relacionadas al sitio. El Programa de Asistencia Técnica (TAG, por sus siglas en inglés) ayuda a una organización de la comunidad local para que emplee a un experto independiente para revisar documentos relacionados al sitio, explicar asuntos técnicos y para apoyar sus esfuerzos para llevar esta información a la comunidad. TAG provee financiamiento inicial de hasta \$50,000 por 3 años. Organizaciones locales no lucrativas son elegibles para aplicar. La EPA ha recibido una carta de la organización Delta Keeper indicando que van a aplicar. Delta Keeper está localizada en Stockton, California y es una organización no lucrativa que supervisa la calidad del agua. La EPA le solicita a otras organizaciones comunitarias interesadas en recibir tal financiamiento, que formen parte de la coalición con Delta Keeper, puesto que la EPA solo puede proveer una beca a cada sitio Superfondo. Por favor comuníquese con Bill Jennings de Delta Keeper al (209) 464-5090 para discutir su colaboración.



Sitio Superfondo de McCormick & Baxter

La estabilización de la orilla de la costa esta terminada

La EPA ha terminado la fase I de limpieza de sedimentos contaminados en el Old Mormon Slough en el sitio Superfondo McCormick y Baxter en Stockton, California.

La fase I de la limpieza de los sedimentos involucró la estabilización de la orilla sur de la costa, desechando el concreto y escombros, recortando la colina e instalando material de protección, y contruyendo una banqueta con material nuevo. El trabajo se terminó entre octubre y diciembre del 2002.

Instalación de pozos de aguas subterránea

La EPA instaló seis pozos de agua subterránea en y cerca del sitio McCormick y Baxter en junio. La EPA continua tomando muestras de los pozos de monitoreo para seguir la contaminación en el agua subterránea. La EPA planea investigaciones adicionales para determinar la cantidad de contaminación en el agua subterránea antes de seleccionar un plan de limpieza final. Mientras tanto la contaminación en el sitio McCormick y Baxter no está afectando los pozos de agua potable.

El retraso de la fase II remedio de los sedimentos

La EPA ha aplazado la fase II de la remediación de los sedimentos. Este fase, la cual involucra poner una capa de arena en el fondo de Old Mormon Slough para separar los sedimentos contaminados, estaba planeada para julio de 2003. Sin embargo, un buque grande de madera embarcado en el marisma (parte lodosa) está impidiendo el progreso de esta fase. Ni el dueño ni la EPA han podido encontrar otro muelle para el buque. La EPA ha decidido dar mas tiempo para llegar a un acuerdo conveniente para el dueño y la EPA. Como esta fase solo puede cumplirse en el verano, no se podrá completar este fase hasta el año entrante. Mientras tanto, la EPA esta negociando con la Unión de Ferrocarriles del Pacifico (UPPR, por sus siglas en inglés), la cual es dueño de una porción en el sitio, para implementar el remedio de la tierra, la cual require tapar la parte seca del sitio.

Para Mas Información

Por favor llame a Hector Aguirre al (415) 972-3238 o deje un mensaje al 800-231-3075. Para encontrar hojas informativas previas, vea la página de la EPA en la siguiente dirección: www.epa.gov/region09/waste/sfund/index.html. Escoja "Fact Sheets" y luego "McCormick & Baxter Superfund Site."

Historia del Sitio

La Compañía McCormick & Baxter Creosoting operó una instalación de tratamiento de madera desde 1946 hasta 1990. La mayoría de las operaciones del sitio involucraban tratamiento a la madera con soluciones preservativas en buques de gran presión que estaban localizadas en el centro del sitio. Después de ser tratadas, la madera era retirada y secada en áreas de almacenamiento. Los desechos del proceso de tratamiento eran almacenados en estanques aceitosos en la porción noroeste del sitio al lado de Old Mormon Slough.

Estas operaciones causaron la contaminación del suelo, del agua subterránea, y de los sedimentos de la marisma. McCormick & Baxter se declaró bancarota en 1988 y continuaron las operaciones de la instalación hasta 1990. La EPA añadió el sitio a la lista de Prioridades Nacionales en 1992 y se convirtió en la agencia principal para completar las investigaciones en el sitio y ejecutar un remedio de limpieza final.